

(نظم کا مرکزی خیال)

اس نظم میں شاعر نے مادی اور مشینی انداز سے زندگی گزارنے والے دور حاضر کے انسانوں پر شدید تنقید کی ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ مادیت پرستی اور بے مقصد زندگی نے دور جدید کے انسانوں کو روحانی طور پر کھوکھلا بنا دیا ہے۔ آج کے لوگ اپنے جذباتوں، ارادوں اور قوت ارادی سے غاری ہیں۔ ان کی آوازیں بے اثر ہیں اور اپنے تمام اعمال میں بے عملی کا شکار ہیں۔ شاعر ہمیں اخلاقی سبق دیتے ہوئے کہتا ہے کہ موجودہ انسان کو اخلاقیات، محبت، بھائی چارے اور باہمی احترام کا خیال رکھنا چاہیے۔

(Text & Explanation)

(بامحاورہ اردو ترجمہ)

Reference

These lines have been taken from the poem "The Hollow Men" written by T.S. Eliot.

Context

The poem is a satire on the modern mechanical mind-set of 21st century. The people are spiritually and mentally hollow. Their feelings and emotions are hollow. Apparently, they seem to be a living being but inwardly they are soulless.

(Lines 1 to 10)

We are the hollow men

ہم کھوکھلے انسان ہیں

We are the stuffed men

ہم بھوسہ بھرے انسان ہیں

Learning together

ایک دوسرے کو سہارا دیئے اکٹھے کھڑے ہیں۔

Headpiece filled with straw. Alas!

افسوس! ہمارے دماغ میں بھس بھسا ہوا ہے۔

Our dried voices, when

ہماری آوازیں بے اثر ہو چکی ہیں جب

We whisper together

ہم (آپس میں) سرگوشیاں کرتے ہیں۔

Are quiet and meaningless

یعنی منہم اور بے مقصد ہوتی ہیں۔

As wind in dry grass

جیسے خشک گھاس میں ہوا کے (سر سرانے) کی آواز (بے مقصد ہے)

Or rats' feet over broken glass

یا جیسے ٹوٹے ہوئے کانچ کے (ٹکڑوں کی آواز جو چوہوں کے پاؤں نکلانے) سے پیدا ہوتی ہے

In our dry cellar.

جو ہمارے غلہ خانوں میں ہیں۔

Explanation

The poet is utterly dissatisfied with the hollowness of modern man. According to the poet, the head of modern man is filled with straws. His words are meaningless, and there are contradictions in their words and action. His speech is no more than the voice made by grass or the rats running over broken glass in a dry cellar. His feelings are not skin deep. The poet feels sorry for them.

(Lines 11 to 18)

Shape without form, shade without colour,
Paralysed force, gesture without motion;
Those who have crossed
With direct eyes, to death's other Kingdom
Remember us-if at all - not as lost
Violent souls, but only
As the hollow men
The stuffed men.

شکل بغیر کسی خدوخال کے سایہ بغیر کسی رنگ کے
جیسے (فالج زدہ انسان بغیر حرکت کے اشارہ کرتے ہیں)

وہ جو راہی عدم ہو چکے ہیں۔
موت کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر وادی قضا میں قدم رکھ چکے ہیں۔

اگر کبھی ہمیں یاد کریں گے بھی تو، وہ ہمیں

شدت پسند نہیں سمجھیں گے بلکہ

کھوکھلے انسان سمجھیں گے

بھوسہ بھرے ہوئے انسان

Explanation

The poet presents a pathetic picture of modern man who has become an inactive member of the society. He has shape without form and shade without colour. His gestures are motionless. In short, he has become a paralyzed force which does not make any contribution. Those who have passed to the other world will consider him a puppet. The poet has depicted a clear pen-picture of the hollowness of modern man. Nations prosper if sound decisions and actions are taken by energetic and wise people.